

# SAINT *Welcome!* *¡Bienvenido!* GEORGE

## PARROQUIA DE SAN JORGE

9546 South Ewing Avenue, Chicago, IL

**PARISH OFFICE / OFICINA PARROQUIAL**  
(773) 734-0554 FAX (773) 734-3327  
website : [www.stgeorge-sanjorge.org](http://www.stgeorge-sanjorge.org)  
e-mail: [st1730@att.net](mailto:st1730@att.net)

**COORDINATOR OF RELIGIOUS EDUCATION**  
**COORDINADORA DE EDUCACIÓN RELIGIOSA**  
Mrs./Sra. Eustolia Sandoval (773) 734-0554

**OFFICE HOURS / HORARIO DE OFICINA**  
Monday - Friday  
Lunes a Viernes..... 9:30am-5:00pm

**CO-ORDINATOR OF OUR MINISTRY TO THE SICK**  
**CO-ORDINADORES DEL MINISTERIO A LOS ENFERMOS**  
Claudia Paolone

**PARISH STAFF / EQUIPO PARROQUIAL**  
Rev. Pastor Armando Morales Martínez, Pastor  
Secretary Rose Tomasich

**MINISTERS OF MUSIC / MINISTROS DE MÚSICA**  
Tom Marks & Margo Ortiz



SERVING CHICAGO'S  
EAST SIDE COMMUNITY  
SINCE 1903

SIRVIENDO LA COMUNIDAD  
SURESTE DE CHICAGO  
DESDE 1903

### SACRAMENTS / SACRAMENTOS

#### MASS SCHEDULE / HORARIO DE MISA:

Saturday / Sábado (English) ..... 4:00 pm  
Sunday / Domingo (English)..... 9:00 am  
Sunday / Domingo (Español)..... 12:00 pm  
Weekdays: MTWTF / Entre Semana: LMMJV.... 8:30 am

**Weekdays Mass:** English  
**Misa Entre Semana** en Inglés

#### HOLY DAYS OF OBLIGATION / DÍAS DE PRECEPTO

Read the Sunday Bulletin for dates and times of the Masses  
Lea el boletín dominical para las fechas y los tiempos de las Misas.

#### RECONCILIATION / CONFESIONES

Saturday / Sábado ..... 3:00 pm  
Or by appointment / o con cita

#### HOME VISITS TO SHUT-INS /

#### VISITAS EN EL HOGAR A LOS ENFERMOS

Holy Communion is taken regularly to shut-ins. Call the rectory to arrange visits.

La Santa Comunión se lleva a los enfermos regularmente. Llame a la rectoría para arreglar visitas.

#### HORA SANTA CON JESÚS SACRAMENTADO

#### PRIMER DOMINGO DE CADA MES

Después de la Misa de 12PM

#### BAPTISMS / BAUTISMOS

Baptismal celebration in English are the second and fourth Saturday of each month at 11:00am  
**Please call the rectory to make arrangements.**

Los Bautismos en español se celebran cada primer y tercer sábado de cada mes a las 11:00am  
**Por favor llame a la oficina para hacer arreglos.**

#### MATRIMONY / MATRIMONIO:

Congratulations! Talk to a priest six months before the day of your wedding.  
¡Felicidades! Llame a la rectoría 6 meses antes.

#### QUINCEAÑERAS / COTILLIONS

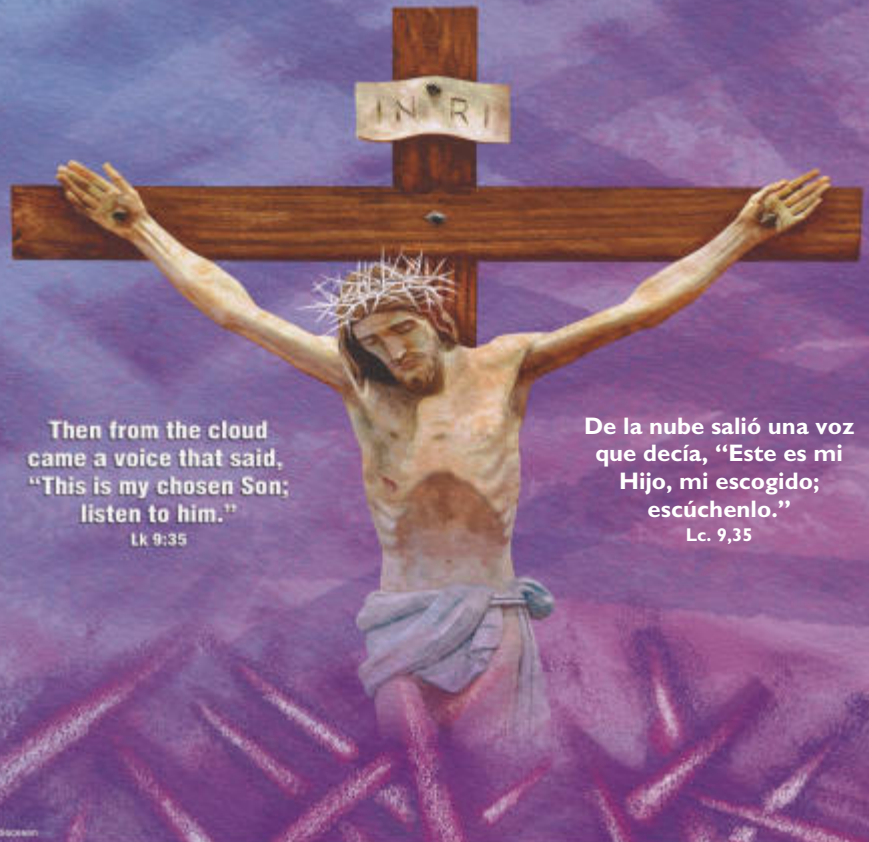
Talk to a priest six months before the date of your celebration

#### NEW PARISHIONERS / NUEVOS PARROQUIANOS CHANGE OF ADDRESS/ CAMBIO DE DOMICILIO

We welcome you to our Parish Community.  
Please come to the Parish Office to register.  
If there is a change of address, please contact the office.

Les damos la bienvenida a Nuestra Parroquia.  
Pase a la oficina, si desea registrarse. Si hay algún cambio de dirección, por favor déjelo saber en la oficina.

## Second Sunday of LENT



Then from the cloud  
came a voice that said,  
"This is my chosen Son;  
listen to him."  
Lk 9:35

De la nube salió una voz  
que decía, "Este es mi  
Hijo, mi escogido;  
escúchenlo."  
Lc. 9,35

*Segundo Domingo de Cuaresma*  
*March/Marzo 17, 2019*



Devotion to  
Saint Anthony  
of Padua  
Every Tuesday  
After the  
8:30 am Mass

Devoción a  
San  
Antonio cada  
Martes  
después de la  
misa



Devotion to St.  
Father Toribio  
Romo every  
Sunday after  
12pm Mass.

St. P. Toribio  
Romo, Patrón  
de los Inmi-  
grantes, Ruega  
por nosotros  
Santo Padre  
Toribio Romo

### This Weekend

The second Collection will be for the  
Rectory and the School Roofing Fund.  
Please be generous!!!

### Este Fin de Semana

La segunda Colecta será para el Fondo de  
los techos de la rectoría y la escuela. Por  
favor sean generosos!!

### 2018-2019 RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM

Classes start at 10:15 AM—11:45 AM  
With the participation of the Holy Mass 9:00am or 12:00pm

### EDUCACIÓN RELIGIOSA 2018-2019

Las clases comienzan a las 10:15am—11:45am  
Con la participación de la Santa Misa a las 9:00am o a las 12:00pm

**CLASE MENSUAL MANDATORIA PARA PADRES: 17 de MARZO, a las 10:15am**  
**REUNIÓN MENSUAL MANDATORIA DE PADRES: 14 de ABRIL del 2019 10:15am**



### Vigil Lights / Velas de Vigilias

**Sacred Heart / Sagrado Corazón**  
Health of Ralph Caruso *Rose T.*  
**Blessed Virgin/Virgen María**  
Special Intention *G.A.*

### Mass Intentions

### Intenciones de las Misa

**Saturday / Sábado March 16**  
4:00pm †Mary Jean Zyck *Helen & Gail*

**Sunday / Domingo, March 17**  
9:00am Health Nancy Donovan  
*Alkovich Family*  
Health Eustolia Sandoval  
*Richard Udovic*

12:00pm †Alan Delgado  
†Alberto Delgado *Ruth Delgado*  
†Julian Urbina *Sus papás*  
Eustolia Sandoval *Salud*

**Monday / Lunes, March 18**  
Health Ralph Caruso  
*Richard Udovic*

**Tuesday / Martes, March 19**  
†Emil Priesol, Sr. *Richard Udovic*

**Wednesday/Miércoles, March 20**  
†Emma Kralj *Richard Udovic*

**Thursday / Jueves, March 21**  
Health Ralph Caruso *Richard Udovic*

**Friday / Viernes, March 22**  
†Frank Kralj, Sr. *Richard Udovic*

**Saturday / Sábado March 23**  
4:00pm †William Alkovich *Alkovich Family*  
†Peggy Korinek *Alkovich Family*

**Sunday / Domingo, March 24**  
9:00am †Nunziata Fabiano  
†Assunta Fabiano *Niece Carmelina*  
†Francisca & Carnine Fabiano  
*Granddaughter Carmelina*

12:00pm Por la salud de nuestros parroquianos

**Adoración al Santísimo**  
**después de la Misa de 12pm.**  
**¡Cada primer domingo del mes!**  
**Próxima Hora Santa**  
**7 de ABRIL del 2019**



### SECOND SUNDAY OF LENT YEAR C (Luke 9:28b-36)

#### Gospel Summary

Peter, James and John went with Jesus to pray on a mountain top. The disciples witnessed what we call the transfiguration where Jesus' face became radiant and his clothes dazzling white. Along with Jesus stood Moses and Elijah. The disciples had no idea what was happening and Peter, in his ignorance, suggested that they erect three tents to commemorate the event. As though to correct Peter's misunderstanding, a voice came from the cloud naming Jesus as his son and telling the disciples to listen to him. There was not to be confusion about Moses or Elijah being equal to Jesus nor should Peter have tried to assume control of a holy happening, but rather listen to this holy one.

#### Reflection for Families

Parents and older siblings are often in a privileged situation to see a radiant look on a joyful child's face. Maybe it's how they light up when special company arrives, or maybe the look of delight at a special gift or surprise. What kind of transfigurations have you seen this week either in the faces of children, friends, co-workers, or even in yourself?

#### Bringing the Gospel Into Your Family

Share places where you have seen change, perhaps in your family and home, school, work place, neighborhood or community. Suggest ways that these changes are transforming for you and others. Jesus marked the end of an ancient age and the beginning of something new. How are the changes you see like the end of something old and the beginning of something new? How are you involved in that change? How are you part of the change Jesus brings?

### SEGUNDO DOMINGO DE CUARESMA CICLO C (Lucas 9:28b-36)

#### Resumen del Evangelio

Pedro, Santiago y Juan fueron con Jesús a orar en la cima de una montaña. Los discípulos presenciaron lo que llamamos la transfiguración donde el rostro de Jesús se volvió radiante y su ropa deslumbrantemente blanca. Junto a Jesús estaban Moisés y Elías. Los discípulos no tenían idea de lo que estaba sucediendo y Pedro, en su ignorancia, sugirió que prepararan tres chozas para conmemorar el evento. Para corregir el malentendido de Pedro, una voz vino de la nube y nombró a Jesús como su Hijo y les dijo a los discípulos que lo escucharan. No debía haber confusión acerca de que Moisés o Elías eran iguales a Jesús, ni Pedro debió haber tratado de asumir el control de un acontecimiento santo, sino más bien escuchar a este santo.

#### Reflexión para las familias

Los padres y los hermanos mayores a menudo se encuentran en una situación privilegiada para ver una mirada radiante en la cara de un niño alegre. Tal vez sea la forma en que se encienden cuando llega una compañía especial, o tal vez la delicia de un regalo o sorpresa especial. ¿Qué tipo de transfiguraciones has visto esta semana en los rostros de los niños, amigos, compañeros de trabajo o incluso en ti mismo?

#### Trayendo el evangelio a tu familia

Comparta lugares donde haya visto cambios, tal vez en su familia y hogar, escuela, lugar de trabajo, vecindario o comunidad. Sugiera formas en que estos cambios se están transformando para usted y para los demás. Jesús marcó el final de una edad antigua y el comienzo de algo nuevo. ¿Cómo son los cambios que ves como el final de algo pasado y el comienzo de algo nuevo? ¿Cómo estás involucrado en ese cambio? ¿Cómo eres parte del cambio que Jesús trae?



**DEVOTION TO THE SACRED HEART OF JESUS**  
**EVERY FIRST FRIDAY OF THE MONTH.**  
DEVOCIÓN AL SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS PRIMER VIERNES  
DE CADA MES  
**PRÓXIMO VIERNES PRIMERO EL 5 DE ABRIL DEL 2019**  
**NEXT FIRST FRIDAY APRIL 5, 2019**

**Exposition of the Blessed Sacrament: 6:30pm**

Exposición del Santísimo—6:30pm; /Misa en español: 7:00pm  
(Confessions during the exposition)  
(Confesiones durante la exposición)

Remember the members of our parish and others who are in poor health, at their homes, hospitalized or in nursing homes.

**Recordemos a los miembros de nuestra parroquia y a otros quienes están con poca salud, en sus hogares, hospitales o asilos:**

Marbella Barboza, Juan Betancourt, Hilda Castor, Maxine Carey, Dolores González, Mitzie Klobucar, Joe Kovac Vince Martello, Gilda Melendrez, Philip Melendrez, Liz Oberman, Fr. Phil, Emil Priesol, Jr., Jorge Rojas, Dotsi Rossi, Lloyd Salvador, Maxine Ziak, and all those who do not want their names published

**“May they experience the healing power of Christ”.**

**“Que ellos experimenten el poder Sanador de Cristo”**

**TEEN LENTEN RETREAT**

All teens 13-17 are invited to participate in a FREE Lenten Retreat on Saturday, March 30, 2019. It will be held at Annuciata in the school gym from 1-6. Please plan to join us for an afternoon of reflection, prayer and fellowship! To RSVP please contact Marc Vega at 773-617-0482.

**RETIRO DE CUARESMA PARA ADOLESCENTES**

Todos los adolescentes de 13-17 están invitados a participar en un Retiro de Cuaresma GRATIS el Sábado, 30 de Marzo del 2019. Se llevará a cabo en el salón de la escuela de la Annuciata de 1pm-6pm. Por favor acompañenos para una tarde de reflexión, oración, y compañerismo! Para RESERVACIONES por favor comunícate con Marc Vega al 773-617-0482.

**ANNUNCIATA, ST. KEVIN, ST. GEORGE & ST. FRANCIS DE SALES**

**Invite you to Attend a Bilingual Healing Mass with Blessing of St. Peregrine**

Place: Annuciata Church  
11128 Avenue G, Chicago

Date: Tuesday, March 26, 2019  
7:00pm

For More info, call 773-721-2563

**ANNUNCIATA, SAN KEVIN, SAN JORGE Y SAN FRANCISCO de SALES**

**Quedan Invitados a una Misa Bilingüe de Sanación con la bendición de la reliquia de San Peregrino**

Lugar: Annuciata Church  
11128 Avenue G, Chicago

Fecha: Martes, 26 de Marzo del 2019  
Hora: 7:00pm

Para mas información: 773-721-2563

**LUMEN FIDEI**

La parroquia de San Jorge le invita a conocer más sobre su fe católica con las clases de catecismo por el padre Armando Morales. Todos los lunes de 7 a 9 de la noche, en el salón parroquial. Comenzando el 1o de abril. Aprenderemos sobre estas cuatro características sobre la fe: Acoger la fe, crecer en la fe, preservar la fe, anunciar la fe. Veremos también algunos documentos, encíclicas papales sobre nuestra fe y muchísimo más. ¡Los esperamos a todos! Será un aprendizaje más profundo sobre el depósito de nuestra fe. Traiga por favor su biblia, cuaderno y lápiz o pluma con que anotar. Nota: ¡No habrá cuidado de niños!



**SUYO YOUTH GROUP**

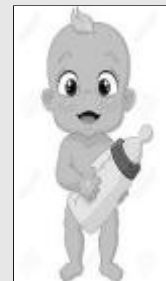
Teens 13-17 are invited to join the Suyo Youth Group. They meet every other week at Annuciata and St. Kevin Church. For more information please call Marc Vega at (773) 617-0482.

**Grupo de Jóvenes**

Jóvenes de 13 a 17 años están invitados a pertenecer al grupo de Jóvenes “Suyo”. Las reuniones son cada quince días en San Kevin y Annuciata. Para más información comuníquese con Marc Vega al (773) 617-0482.

**ST. GEORGE PARTICIPATES AGAIN IN WOMEN’S CENTER “BABY BOTTLE PROJECT” Dates: March 10-31, 2019**

We will bless the baby bottles so you will be blessed for your generosity to this pro-life ministry. The Women’s Center supports pregnant mothers spiritually, materially and emotionally. It helps those mothers who are poor and without resources to feed, clothe, provide medicines, spiritual, economical and emotional support. PLEASE BE GENEROUS.



**SAN JORGE PARTICIPA OTRA VEZ EN EL PROYECTO BIBERONES DE BEBE” DEL CENTRO DE LAS MUJERES**

**Fechas: Marzo 10-31 del 2019**

Bendeciremos los biberones para que ustedes sean bendecidos por su generosidad a este ministerio pródida. El Centro de Mujeres apoya a madres embarazadas espiritualmente, materialmente y emocionalmente. Ayuda a las madres pobres y sin recursos para alimentar, vestir, proveer medicinas, y apoyo espiritual, económico y emocional. POR FAVOR SEAN GENEROSOS.



**COMMUNITY WEDDINGS at SAINT GEORGE SATURDAY, AUGUST 31, 2019**

If you live together or were married only civilly and would like to receive the Sacrament of Matrimony, please call the rectory to make an appointment with Father Armando Morales.



**BODAS COMUNITARIAS EN SAN JORGE SÁBADO, 31 de AGOSTO del 2019**

Si viven en pareja sin el sacramento del matrimonio o casados solo al civil y desean casarse por la iglesia por favor hagan una cita con el padre Armando Morales.

**STATIONS OF THE CROSS EVERY FRIDAY OF LENT AFTER 8:30AM MASS**

**VIACRUCIS TODOS LOS VIERNES DE CUARESMA A LAS 7PM SEGUIDO DE LA SANTA MISA (Habrá confesiones durante el Viacrucis)**

**Remember: the mightiest oak was once a little nut that held its ground.**

Weekly Budget Weekend of March 9-10, 2019					
Presupuesto Semanal para el fin de semana de Marzo 9-10, 2019					
Parish Weekly Budget /	Presupuesto Parroquial Semanal		\$4,000.00		
Weekend Collection/	Colecta de Fin de Semana		4,984.00		
			Profit 984.00		
Mass	4:00pm	9:00am	12:00pm	Mail In	Total
	\$211.00	\$406.00	\$596.00	\$210.00	\$1,423.00
Church in Central & Eastern Europe	\$155.00				
Ash Wednesday	—\$549.00				

**Recuerda: el roble más poderoso fue una vez una pequeña semilla que se mantuvo firme en su terreno.**

# KOMPARE FUNERAL HOME

9858 S. Commercial  
Chicago, IL 60617

773-768-8800  
Robert A. Oberman, Director

# CALUMET Bakery

Since 1935

18349 Torrence Ave.  
708-895-3700

2510 E. 106th Chicago, IL 1446-119th St. Whiting, IN



(708) 895-9244 • Fax (708) 895-9258

9211 S. Commercial Ave.  
1951 E. 95th St.  
207 E. 35th St.

Nornat  
Management Services

**RIVER OAKS L&E AUTOMOTIVE**  
708-862-4600  
Repair & Collision  
Foreign, Import & Domestic Cars  
770 Burnham Ave., Cal City

## ABLE SEWERAGE COMPANY INC.

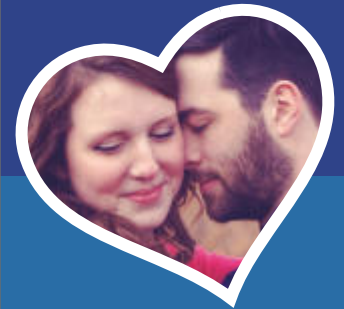
3024 E. 79th St.  
Chicago, IL 60649  
**773-324-7788**

## DeANDA SERVICES

Roofing & Siding

Experience Since 1987  
**773-933-1118**  
Licensed & Bonded  
10% Off With This Ad Parishioners

## catholicmatch® Illinois



CatholicMatch.com/IL

### PROTECTING SENIORS NATIONWIDE MEDICAL ALERT SYSTEM



**\$29.95/MO**  
BILLED QUARTERLY

PLUS SPECIAL OFFER

CALL NOW! 1.877.801.7772  
WWW.24-7MEDALARM.COM



9863 S. Ewing Ave. • 773-721-0502

AVAILABLE FOR A LIMITED TIME

ADVERTISE YOUR BUSINESS HERE

Contact Nick Derkacz to place an ad today!  
nderkacz@4LPi.com or (800) 950-9952 x2436



### STATE FARM

INSURANCE COMPANIES  
HOME OFFICES: BLOOMINGTON, ILLINOIS  
**Mike Johnson** Agent  
(773) 221-4900  
3659 E. 106th St., Chicago, IL



### AUTO REBUILDERS

BODY & FENDER REPAIRS  
FRAME PRECISION & EXPERT REFINISHING

9601 S. Ewing Ave. Office: 773-768-5523  
Chicago, IL 60617 Emergency: 773-841-5523

SUPPORT THE **ADVERTISERS** THAT SUPPORT OUR COMMUNITY



## DISCOVERY HEATING & COOLING

SINCE 2001  
Installation - Service - Repair  
Servicing Chicago Since 2001  
**(773) 734-3005**

## HELP PROTECT YOUR FAMILY & HOME

CALL NOW! 1-888-891-6806



HOME SECURITY TEAM

## ELMWOOD CHAPEL & CREMATORY

James Betkowski-Owner  
11200 S. Ewing Ave.  
731-2749  
11300 W. 97th Ln.  
St. John, IN  
219-365-3474